

外研社儿童英语背诵经典

绕

口

令

集

北京外语音像出版社

外语教学与研究出版社

ISRC CN-A16-02-0052-0/A·H

English Wonderland
外研社儿童英语乐园

外研社儿童英语背诵经典 绕口令集

编者 席兴发
唐靖萍
苏兰芳

外语教学与研究出版社
Foreign Language Teaching and Research Press

外研社儿童英语背诵经典 绕口令集

主 管：外语教学与研究出版社

主 办：外研社儿童英语部

项目策划：韩闽红

项目管理：刘秀玲

编 者：席兴发 唐靖萍 苏兰芳

责任编辑：刘秀玲

录音编辑：张小培

封面设计：蔡 颖

版式设计：王 莹

通讯地址：北京市西三环北路 19 号外研社大厦儿童英语部

邮政编码：100089

前 言

世界上许多语言中都有绕口令。绕口令不仅是一种文字游戏，而且更重要的是，它能帮助人们，特别是儿童，练习发音和口齿。英语中有大量的绕口令，几乎每个音素都有其相应的绕口令练习。有不少绕口令是一些较难发准或较难区别的音素的对比练习。很多英语绕口令都是一些散体练习句，但也有不少歌谣或韵文诗形式的绕口令。它们不仅节奏明快、韵律优美，读起来琅琅上口，而且含有不同的寓意，构成一定的幽默，颇耐玩味。

根据儿童的年龄特点和语言接受能力，编者从大量英语绕口令中收集整理了37则，加以翻译和注释，汇编成了这本《外研社儿童英语背诵经典 绕口令集》，本书的特点是：

1. 所收集的绕口令在讲英语的国家中流传甚广，深受人们喜爱，对锻炼英语发音、练就伶俐的口齿很有帮助。
2. 所选绕口令语言简单、趣味性强，适合儿童的年龄特点；韵脚整齐，诵读起来琅琅上口，便于儿童练习口齿。
3. 绕口令的译文流畅准确，并注意符合儿童年龄特点；语言点注释清晰易懂，能够帮助儿童有效地进行学习。
4. 配有中英文声音资料。

希望本书可以为教师和家长指导儿童练习语音提供有益的素材。尽管编者在编写本书的过程中投入了大量的精力和时间，但由于编者水平有限，书中疏漏在所难免，欢迎专家、读者批评指正。

作者

2001年12月于西峰

目 录

1. Blue Is the Sea 大海色蓝蓝.....6
2. By the Pool 池塘边.....8
3. How Much Dew Does a Dewdrop Drop 露珠滴下多少水...10
4. A Pleasant Place 一个好地方.....12
5. Silly Billy 愚蠢的比利.....14
6. This Is a Hat 这是一顶帽.....16
7. Skip, Skip 跳啊跳.....18
8. One, Two. How Do You Do? 一、二, 你好吗? ...20
9. As I Was Going to St. Ives 当我去圣埃维斯时.....22
10. Mike Has a Kite 迈克有风筝.....24
11. A Tutor 有位师傅.....26
12. Pumpkin-eater 吃南瓜的人.....28
13. The Piper's Son 吹笛人的娃.....30
14. A Crooked Man 驼背人.....32
15. She Sells Seashells on the Seashore 她在海边卖海贝...34
16. Fifts Are Hard to Say Fifts 这个词很难说.....36
17. Betty Botta and Her Butter 贝蒂·波塔和她的黄油.....38
18. We'll Weather the Weather 风雨煎熬人难逃.....40

19. Stay Calm 静静吧.....	42
20. Understand? 你懂吗?	44
21. Knott and Shott 诺特与肖特.....	46
22. Tie a Knot 打个结.....	48
23. A Kitten 一只小猫咪.....	50
24. Swan Swam Over the Sea 天鹅游过海.....	52
25. Fishing 钓鱼.....	54
26. A Flea and a Fly 跳蚤和苍蝇.....	56
27. Denise Sees the Fleece 丹妮斯看羊毛.....	58
28. Fish Fin 鱼鳍.....	60
29. My Dog Often Chew Shoes 我的狗常常嚼鞋子.....	62
30. An Oyster 一个牡蛎.....	64
31. An Old Fox Has an Old Box 一只老狐狸有个旧盒子.....	66
32. Six Things 六件东西.....	68
33. Eat Fat and Eat Lean 吃肥肉, 吃瘦肉.....	70
34. This, That, These and Those 这个, 那个, 这些和那些.....	72
35. Good, Better, Best 好, 更好, 特别好.....	74
36. Looking Back 回头看.....	76
37. Sit and Think 坐下来想想.....	78

外研社儿童英语背诵经典 绕口令集

编者 席兴发
唐靖萍
苏兰芳

外语教学与研究出版社

Foreign Language Teaching and Research Press

外研社儿童英语背诵经典 绕口令集

主 管：外语教学与研究出版社

主 办：外研社儿童英语部

项目策划：韩闽红

项目管理：刘秀玲

编 者：席兴发 唐靖萍 苏兰芳

责任编辑：刘秀玲

录音编辑：张小培

封面设计：蔡 颖

版式设计：王 莹

通讯地址：北京市西三环北路 19 号外研社大厦儿童英语部

邮政编码：100089

前 言

世界上许多语言中都有绕口令。绕口令不仅是一种文字游戏，而且更重要的是，它能帮助人们，特别是儿童，练习发音和口齿。英语中有大量的绕口令，几乎每个音素都有其相应的绕口令练习。有不少绕口令是一些较难发准或较难区别的音素的对比练习。很多英语绕口令都是一些散体练习句，但也有不少歌谣或韵文诗形式的绕口令。它们不仅节奏明快、韵律优美，读起来琅琅上口，而且含有不同的寓意，构成一定的幽默，颇耐玩味。

根据儿童的年龄特点和语言接受能力，编者从大量英语绕口令中收集整理了37则，加以翻译和注释，汇编成了这本《外研社儿童英语背诵经典 绕口令集》，本书的特点是：

1. 所收集的绕口令在讲英语的国家中流传甚广，深受人们喜爱，对锻炼英语发音、练就伶俐的口齿很有帮助。
2. 所选绕口令语言简单、趣味性强，适合儿童的年龄特点；韵脚整齐，诵读起来琅琅上口，便于儿童练习口齿。
3. 绕口令的译文流畅准确，并注意符合儿童年龄特点；语言点注释清晰易懂，能够帮助儿童有效地进行学习。
4. 配有中英文声音资料。

希望本书可以为教师和家长指导儿童练习语音提供有益的素材。尽管编者在编写本书的过程中投入了大量的精力和时间，但由于编者水平有限，书中疏漏在所难免，欢迎专家、读者批评指正。

作者

2001年12月于西峰

目 录

1. Blue Is the Sea 大海色蓝蓝.....6
2. By the Pool 池塘边.....8
3. How Much Dew Does a Dewdrop Drop 露珠滴下多少水...10
4. A Pleasant Place 一个好地方.....12
5. Silly Billy 愚蠢的比利.....14
6. This Is a Hat 这是一顶帽.....16
7. Skip, Skip 跳啊跳.....18
8. One, Two. How Do You Do? 一、二, 你好吗? ...20
9. As I Was Going to St. Ives 当我去圣埃维斯时.....22
10. Mike Has a Kite 迈克有风筝.....24
11. A Tutor 有位师傅.....26
12. Pumpkin-eater 吃南瓜的人.....28
13. The Piper's Son 吹笛人的娃.....30
14. A Crooked Man 驼背人.....32
15. She Sells Seashells on the Seashore 她在海边卖海贝...34
16. Fifths Are Hard to Say Fifths 这个词很难说.....36
17. Betty Botta and Her Butter 贝蒂·波塔和她的黄油.....38
18. We'll Weather the Weather 风雨煎熬人难逃.....40

19. Stay Calm 静静吧.....	42
20. Understand? 你懂吗?	44
21. Knott and Shott 诺特与肖特.....	46
22. Tie a Knot 打个结.....	48
23. A Kitten 一只小猫咪.....	50
24. Swan Swam Over the Sea 天鹅游过海.....	52
25. Fishing 钓鱼.....	54
26. A Flea and a Fly 跳蚤和苍蝇.....	56
27. Denise Sees the Fleece 丹妮斯看羊毛.....	58
28. Fish Fin 鱼鳍.....	60
29. My Dog Often Chew Shoes 我的狗常常嚼鞋子.....	62
30. An Oyster 一个牡蛎.....	64
31. An Old Fox Has an Old Box 一只老狐狸有个旧盒子.....	66
32. Six Things 六件东西.....	68
33. Eat Fat and Eat Lean 吃肥肉, 吃瘦肉.....	70
34. This, That, These and Those 这个, 那个, 这些和那些.....	72
35. Good, Better, Best 好, 更好, 特别好.....	74
36. Looking Back 回头看.....	76
37. Sit and Think 坐下来想想.....	78

1

Blue Is the Sea

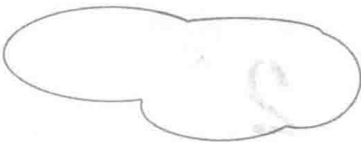
Blue is the sea,
Green is the grass,
White are the clouds,
As they slowly pass.

Black are the crows^①,
Brown are the trees,
Red are the sails,
Of a ship in the breeze^②.

【注】

① crow [krau] n. 乌鸦

② breeze [bri:z] n. 微风



大海色蓝蓝

大海色蓝蓝，
草地绿一片，
白云一朵朵，
缓缓空中过。

乌鸦满身黑，
树木棕褐色，
和风荡帆船，
片片鼓红帆。

sea [名词]海洋

2



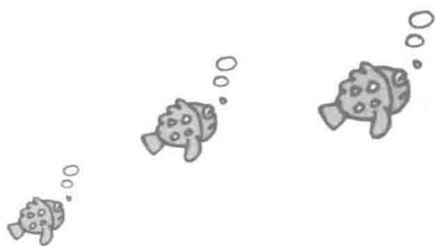
By the Pool

At noon I took a good book,
And sat by the pool^① in the wood^②.
I soon^③ took off my boot^④,
And put my foot in the pool.
Ooh, how cool^⑤, how cool!

【注】

- ① pool [pu:l] *n.* 池塘
- ② wood [wud] *n.* 树林
- ③ soon [su:n] *ad.* 很快
- ④ boot [bu:t] *n.* 长统靴
- ⑤ cool [ku:l] *a.* 凉快的





池塘边

中午拿上本好书，
来到池塘边上坐。
急忙脱掉脚上靴，
把脚伸到池塘里。
呵，好凉快，好凉快！

pool [名词]池塘



3

How Much Dew Does a Dewdrop Drop

If dewdrops^① do drop^② dew^③?

They do drop, they do,

As do dewdrops drop.

If dewdrops do drop dew?

[注]

① dewdrop ['dju:drɒp] *n.* 露珠

② drop [drɒp] *vt.* 滴

③ dew [dju:] *n.* 露水

露珠滴下多少水

露珠真的滴水吗？

它们滴水，往下滴，

就像露珠往下滴。

露珠真的滴水吗？

drop [动词]滴，落下

